

Glossario

Trasporti internazionali: i trasporti internazionali sono trasporti transfrontalieri di singoli carri e gruppi di carri (TCC) o treni interni (GZ) in importazione, esportazione e transito.

Spedizioni di importazione: le spedizioni di importazione sono spedizioni con invio all'estero e ricezione in Svizzera.

Spedizioni di esportazione: le spedizioni di esportazione sono spedizioni con invio in Svizzera e ricezione all'estero.

Pagatore del porto: il pagatore del porto è la parte alla quale vengono fatturati il trasporto del carico ed eventuali prestazioni supplementari o commissioni.

Speditore: lo speditore è la parte che consegna la merce alla stazione di spedizione.

Destinatario: il destinatario è la parte che prende in consegna la merce alla stazione di destinazione.

Committente: il committente è la parte che commissiona il trasporto dal punto di spedizione al punto di ricezione. Il committente può essere lo speditore, il destinatario, il pagatore del porto o un terzo.

Cliente: il cliente è il partner contrattuale di FFS Cargo, la cui merce viene trasportata dalla stazione di spedizione alla stazione di destinazione. Il cliente può essere il pagatore del porto, lo speditore, il destinatario o un terzo.

Prestazioni supplementari: le prestazioni supplementari sono prestazioni in aggiunta alla prestazione chiave – trasporto e fornitura del carro (per carrozze B) – (ad es. ritiri, prestazioni di manovra, inserimenti supplementari di carri). In base alla tipologia, la prestazione supplementare può essere compresa nel prezzo del trasporto oppure essere fatturata dal trasportatore in aggiunta.

Trasporti eccezionali: i trasporti eccezionali sono spedizioni che, in virtù delle loro dimensioni, della loro massa o della loro natura, richiedono misure tecniche o d'esercizio particolari.

Trasportatore contrattuale (TCON): il trasportatore contrattuale stipula il contratto di trasporto con il committente ed è responsabile dell'intero contratto di trasporto verso il cliente. Il trasportatore contrattuale può trasportare le merci in autonomia o facendo ricorso a trasportatori incaricati.

Trasportatore sostituto (o trasportatore incaricato, TINC): il trasportatore sostituto non stipula alcun contratto di trasporto con il committente e opera per conto del trasportatore contrattuale. Il TINC non ha alcun rapporto contrattuale con il cliente e non risponde verso il cliente (ma solo verso il trasportatore contrattuale).

Trasportatore susseguente (TSUS): il trasportatore susseguente subentra nel contratto di trasporto con la presa in consegna della lettera di vettura e della merce conformemente alla lettera di vettura.

Abbreviazioni

LTM: Legge sul trasporto merci

PSTC: procedura semplificata di transito comune

COTIF: Convenzione sul trasporto ferroviario internazionale

CIM: Regole uniformi concernenti il contratto di trasporto internazionale per ferrovia delle merci (allegato B alla COTIF).

ATMF: Regole uniformi relative all'ammissione tecnica del materiale ferroviario utilizzato nel traffico internazionale (allegato G alla COTIF).

CGT-CIM: Condizioni generali per il trasporto internazionale delle merci per ferrovia

CIT: Comitato internazionale dei trasporti ferroviari

CUU: Contratto uniforme d'utilizzazione dei vagoni merci

ECM: Entity in Charge of Maintenance (Soggetto competente per la manutenzione)

DIUM: Prontuario unificato delle distanze per il traffico merci internazionale

NHM: Nomenclatura armonizzata delle merci

CIS: Sistema d'informazione Cargo (tool di prenotazione FFS Cargo)

LPAmb: Legge sulla protezione dell'ambiente

LCSI: Legge federale contro la concorrenza sleale

SZR: Diritti speciali di prelievo

ABT: Attrezzi scambiabili

TG-KK: Conto corrente degli attrezzi scambiabili